







Check the machine is isolated and stopped whenever the interlocked guard door is open.

**IMPORTANT:** After installation and commissioning, the actuator, switch and switch lid fixing screws should be coated with tamper evident varnish or similar compound.

Kontrollieren, dass die Maschine stets isoliert und angehalten wird, wenn die abhängigkeitsgeschaltete Schutzvorrichtungstür geöffnet wird.

**WICHTIG:** Nach der Installation und Inbetriebnahme sind die Betätigungselement-, Schalter- und Schalterdeckel-Befestigungsschrauben mit manipulation-anzeigendem Lack oder einem ähnlichen Mittel zu versehen.

Vérifier que la machine est isolée et arrêtée chaque fois que la porte de sécurité est ouverte.

**IMPORTANT :** Après l'installation et la mise en service, les vis de fixation de l'actionneur, du commutateur et de son couvercle doivent être enduites de vernis témoin ou d'un produit similaire.

Controllare che la macchina sia isolata ed in condizione di arresto ogni volta che la porta di protezione interbloccata sia aperta.

**IMPORTANTE:** dopo l'installazione e la messa in servizio, l'attuatore, l'interruttore ed il coperchio dell'interruttore devono essere spalmati con vernice tamper evident o una sostanza simile.

Compruebe que la máquina esté parada y aislada siempre que la puerta de seguridad esté abierta.

**IMPORTANTE:** Tras la instalación y la puesta en funcionamiento se deberá cubrir el accionador, el conmutador y los tonillos de sujeción de la tapa del conmutador con un barniz revelador de intentos de apertura o producto similar.

#### Maintenance

Every Week  
Check the correct operation of the switching circuit. Also check for signs of abuse or tampering. Inspect the switch casing for damage.

#### Repair

If there is any malfunction or damage, no attempts at repair should be made. The unit should be replaced before machine operation is allowed.

**DO NOT DISMANTLE THE UNIT.**

#### Wartung

Jede Woche  
Auf ordnungsgemäße Funktion des Schaltkreises kontrollieren. Außerdem auf Anzeichen von Missbrauch oder Manipulation untersuchen. Schaltergehäuse & Welle auf Beschädigung kontrollieren.

#### Reparatur

Bei Fehlfunktion oder Beschädigung dürfen keine Reparaturversuche unternommen werden. Die Einheit muss ersetzt werden, bevor weiterer Betrieb der Maschine zugelassen wird.

**DIE EINHEIT DARF NICHT AUSEINANDERGEBAUT WERDEN.**

#### Maintenance

Toutes les semaines  
Vérifier le bon fonctionnement du circuit de commutation. Chercher également les signes d'un éventuel tripatouillage. Vérifier l'état du boîtier et de l'axe.

#### Réparation

En cas de défaut de fonctionnement ou d'endommagement, ne jamais essayer de réparer le dispositif. Il doit être remplacé avant de remettre la machine en service.

**NE JAMAIS DÉMONTER LE DISPOSITIF.**

#### Manutenzione

Ogni settimana  
Controllare che il circuito di commutazione funzioni come richiesto. Sincerarsi anche che non esistano indicazioni di un uso non autorizzato o di manomissioni. Esaminare l'involucro dell'interruttore e l'albero per verificare che non siano danneggiati.

#### Riparazione

In caso di funzionamento anomalo o di danno, non si deve cercare di effettuare una riparazione. L'unità deve essere sostituita prima di ricominciare a far funzionare la macchina.

**NON SMONTARE L'UNITÀ.**

#### Mantenimiento

Cada semana  
Compruebe que el circuito de conmutación funciona correctamente. Compruebe también que no haya signos de uso incorrecto o manipulación no autorizada. Compruebe que la carcasa y el eje no presenten daños.

#### Reparación

Si hubiera algún defecto o avería, no intente repararlos. Sustituya la unidad antes de autorizar el funcionamiento de la máquina.

**NO DESMONTE LA UNIDAD.**

Max. switching distance (safety)	Make 8mm, break 14mm
Operating Temperature	-10 °C...+55 °C
Mechanical Life	1 x 10 <sup>6</sup>
Torque settings, Max.	1.0 N•m (8.85 lb•in) fixing bolts

Note: The contacts of these products are shown with the guard closed, actuator in place (where relevant) and the machine able to be started.

Distance maxi. de commutation (sécurité)	Fermeture 8mm, ouverture 14mm
Plage de températures de service	-10 °C...+55 °C
Durée de vie mécanique	1 x 10 <sup>6</sup>
Couples de serrage	Vis de fixation 1.0 N•m

Note: Les contacts de ces produits sont présentés avec les protections fermées, le servomoteur en position

Massima distanza di commutaz. (sicurezza)	Chiusura 8mm, apertura 14mm
Temperatura d'esercizio	-10 °C...+55 °C
Durata meccanica	1 x 10 <sup>6</sup>
Regolazioni coppia, massima	1.0 N•m per i bulloni di fissaggio

NB: i contatti di questi prodotti sono illustrati con la protezione chiusa, l'attuatore in posizione (ove sia pertinente) e la macchina in grado di essere avviata.

Max. Schaltabstand (Sicherheit)	Schließen 8mm, Öffnen 14mm
Betriebstemperatur	-10 °C...+55 °C
Mechanische Lebensdauer	1 x 10 <sup>6</sup>
Drehmomenteinstellungen, Max.	1.0 N•m (8.85 lb•in) Befestigungsschrauben

Hinweis: Die Kontakte dieser Produkte werden mit geschlossener Schutzvorrichtung, eingesetztem Betätiger (wo einschlägig) und startbereiter Maschine gezeigt.

Distancia máxima de conmutación (seguridad)	Apertura 8mm, cierre 14mm
Temperatura operativa	-10 °C...+55 °C
Vida mecánica	1 x 10 <sup>6</sup>
Ajustes de par, máx.	1.0 N•m (8.85 lb•in) tornillos de sujeción

Nota: Los contactos de estos productos se muestran con el protector cerrado, el accionador en su lugar (si procede) y la máquina en condiciones de arrancar.

**Non-contact Safety Switches Installation Update**  
**Deutsch: Berührungslose Sicherheitsschalter – Update zur Installation**  
**Español: Actualización de la instalación de interruptores de seguridad sin contacto**  
**Français: Interrupteurs de sécurité sans contact – Mise à jour d'installation**  
**Italiano: Interruttori di sicurezza senza contatto – Aggiornamento istruzioni per l'installazione**

Original instructions in English

Übersetzung der Originalanleitung

Traducción de las instrucciones originales

Traduction des instructions originales

Traduzione delle istruzioni originali

**English**

**Deutsch**

**Español**

**Français**

**Italiano**

**440N Non-contact Safety Switches**

This supplement provides information needed for ISO 14119 compliance. EN ISO 14119 replaces EN 1088 as the harmonized standard for interlocking devices associated with guards.

This document also updates specifications, warnings, and application information.

Functional safety information: [http://literature.rockwellautomation.com/idc/groups/literature/documents/sr/safety-sr001\\_-en-e.pdf](http://literature.rockwellautomation.com/idc/groups/literature/documents/sr/safety-sr001_-en-e.pdf)

**CE** The products shown on this document conform with the Essential Health and Safety Requirements (EHSRs) of the European Machinery Directive. They are third party certified to EN 60947-5-2, EN 60947-5-3, EN ISO 14119, and EN ISO 13849 (depending on switch).

Declaration of Conformity and certification: [www.rockwellautomation.com/certification/overview.page](http://www.rockwellautomation.com/certification/overview.page)

**Berührungslose Sicherheitsschalter der Serie 440N**

Diese Ergänzung enthält Informationen, die für die Konformität mit ISO 14119 erforderlich sind. EN ISO 14119 ersetzt EN 1088 als harmonisierte Norm für Verriegelungseinrichtungen in Verbindung mit trennenden Schutzeinrichtungen.

Dieses Dokument enthält zudem aktualisierte Spezifikationen, Warnungen und Anwendungsdaten.

Informationen zur funktionalen Sicherheit: [http://literature.rockwellautomation.com/idc/groups/literature/documents/sr/safety-sr001\\_-en-e.pdf](http://literature.rockwellautomation.com/idc/groups/literature/documents/sr/safety-sr001_-en-e.pdf)

**CE** Die in diesem Dokument dargestellten Produkte stimmen mit den grundlegenden Gesundheits- und Sicherheitsanforderungen der EU-Maschinenrichtlinie überein. Sie wurden durch Dritte gemäß EN 60947-5-2, EN 60947-5-3, EN ISO 14119 und EN ISO 13849 zertifiziert (abhängig vom Schalter).

Konformitätserklärung und Zertifizierung: [www.rockwellautomation.com/certification/overview.page](http://www.rockwellautomation.com/certification/overview.page)

**440N Interruptores de seguridad sin contacto**

Este suplemento proporciona la información necesaria para el cumplimiento de la normativa ISO 14119. EN ISO 14119 sustituye a EN 1088 como norma armonizada para dispositivos de enclavamiento asociados a resguardos.

Este documento también actualiza las especificaciones, advertencias y la información de aplicación.

Información de seguridad funcional: [http://literature.rockwellautomation.com/idc/groups/literature/documents/sr/safety-sr001\\_-en-e.pdf](http://literature.rockwellautomation.com/idc/groups/literature/documents/sr/safety-sr001_-en-e.pdf)

**CE** Los productos mostrados en este documento cumplen con los requisitos de seguridad y salud esenciales (EHSRs) de la directiva de maquinaria europea. Cuentan con las certificaciones EN 60947-5-2, EN 60947-5-3, EN ISO 14119, y EN ISO 13849 (dependiendo del interruptor) por parte de otros fabricantes.

Declaración de cumplimiento normativo y homologación: [www.rockwellautomation.com/certification/overview.page](http://www.rockwellautomation.com/certification/overview.page)

**Interrupteurs de sécurité sans contact 440N**

Ce supplément fournit des informations nécessaires pour la conformité à la norme ISO 14119. EN ISO 14119 remplace EN 1088 en tant que norme harmonisée pour les dispositifs de verrouillage avec protection.

Ce document met aussi à jour les caractéristiques, les avertissements et les informations d'application.

Informations concernant la sécurité fonctionnelle : [http://literature.rockwellautomation.com/idc/groups/literature/documents/sr/safety-sr001\\_-en-e.pdf](http://literature.rockwellautomation.com/idc/groups/literature/documents/sr/safety-sr001_-en-e.pdf)

**CE** Les produits présentés dans ce document sont conformes aux Exigences Essentielles de Santé et de Sécurité (EESS) de la Directive Machines européenne. Ils sont homologués EN 60947-5-2, EN 60947-5-3, EN ISO 14119 et EN ISO 13849 (selon l'interrupteur) par des tiers.

Déclaration de conformité et certification : [www.rockwellautomation.com/certification/overview.page](http://www.rockwellautomation.com/certification/overview.page)

**Interruttori di sicurezza senza contatto 440N**

Questo supplemento contiene le informazioni necessarie per la conformità ISO 14119. La norma EN ISO 14119 ha sostituito la EN 1088 come norma armonizzata in materia di dispositivi di interblocco associati ai ripari.

Il presente aggiornamento riguarda anche le specifiche, le avvertenze e le informazioni relative all'applicazione.

Informazioni sulla sicurezza funzionale: [http://literature.rockwellautomation.com/idc/groups/literature/documents/sr/safety-sr001\\_-en-e.pdf](http://literature.rockwellautomation.com/idc/groups/literature/documents/sr/safety-sr001_-en-e.pdf)

**CE** I prodotti descritti nel presente documento sono conformi ai Requisiti essenziali di salute e sicurezza EHSR (Essential Health and Safety Requirements) della Direttiva Macchine europea. Sono certificati da terzi in conformità ad EN 60947-5-2, EN 60947-5-3, EN ISO 14119 ed EN ISO 13849 (a seconda dell'interruttore).

Dichiarazione di conformità e certificazione: [www.rockwellautomation.com/certification/overview.page](http://www.rockwellautomation.com/certification/overview.page)

Product	Intended Use	Bestimmungsgemäße Verwendung	Uso previsto	Utilisation prévue	Uso previsto
	Guard Position Detection	Erkennung der Schutzvorrichtung	Detección del posicionamiento de guarda	Détection de position de protection	Rilevamento posizione protezione
440N-G Ferrogard <sup>1</sup>	Uncoded magnetic actuator	Uncodierter magnetischer Betätiger	Accionador magnético decodificado	Actionneur magnétique non codé	Attuatore magnetico senza codifica
440N-S Sipher	Coded magnetic actuator	Codierter magnetischer Betätiger	Accionador magnético codificado	Actionneur magnétique codé	Attuatore magnetico con codifica
440N-Z2N, -Z21W MC1/MC2					
440N-Z21S, -Z21U SensaGuard	Coded RFID actuator	Codierter RFID-Betätiger	Accionador codificado por RFID	Actionneur RFID codé	Attuatore RFID con codifica

**ISO 14119 defines types of interlocking devices and coding:**

**In der Norm ISO 14119 sind die Typen der Verriegelungseinrichtungen und die Codierung definiert:**

**La normativa ISO 14119 define los tipos de dispositivos de enclavamiento y codificación:**

**La norme ISO 14119 définit les types et le codage des dispositifs de verrouillage :**

**La norma ISO 14119 definisce i tipi di dispositivi di interblocco e la codifica:**

Product Produkt	Type	Coding		Typ	Codierung		Tipo	Codificación		Type	Codage		Tipo	Codifica	
		Low	High		Niedrig	Hoch		Baja	Alta		Bas	Haut		Bassa	Alta
440N-G <sup>1</sup>	3	-	-	3	-	-	3	-	-	3	-	-	3	-	-
440N-S	4	Yes	-	4	Ja	-	4	Sí	-	4	Oui	-	4	Si	-
440N-Z2N, -Z21W															
440N-Z21S, -Z21U	4	Yes unique	Yes unique	4	Ja, individuell	Ja, individuell	4	Sí único	Sí único	4	Oui unique	Oui unique	4	Si univoca	Si univoca

<sup>1</sup> FRS 20, FRS 21, FRS 20 GD2, FRS 21 GD2

**English**

The following specifications supersede the ratings in the existing installation instructions.

- 440N-Z21: Class 2 SELV or PELV 24V DC, +10/-15% required
- See table:

**Deutsch**

Die folgenden Spezifikationen ersetzen die Angaben in den bisherigen Installationsanleitungen.

- 440N-Z21: Schutzkleinspannung (SELV) oder Funktionskleinspannung (PELV) der Klasse 2, 24 V DC, +10/-15% erforderlich
- Siehe Tabelle:

**Español**

Las siguientes especificaciones sustituyen las existentes en las instrucciones de instalación previas.

- 440N-Z21: Clase 2 SELV o PELV 24VCC, +10/-15% requerido
- Consulte la tabla:

**Français**

Les caractéristiques suivantes remplacent les valeurs nominales figurant dans les instructions d'installation existantes.

- 440N-Z21 : Classe 2 SELV ou PELV 24 V c.c., +10/-15% exigé
- Voir le tableau :

**Italiano**

Le seguenti specifiche sostituiscono i valori nominali riportati nelle istruzioni per l'installazione precedenti.

- 440N-Z21: richiesta Classe 2 SELV o PELV 24 V CC, +10/-15%
- Vedere tabella:

Switch <sup>1</sup>	Contact Rating <sup>2</sup>	Third-party Certified to: <sup>3</sup>
440N-G Ferrogard: FRS 1, FRS 2, FRS 3, FRS 4, FRS 5, FRS 6, FRS 9, FRS 10, FRS 13, FRS 14, FRS 2 GD2, GS1, GS2-Ex	4-pin micro <sup>4</sup> (M12): 250V/4 A 6-pin micro (M12): 30V/2 A 8-pin micro (M12): 30V/2 A	EN 60947-5-2
440N-G Ferrogard: FRS 20, FRS 21, FRS 20 GD2, FRS 21 GD2		EN 60947-5-3, EN ISO 14119, EN ISO 13849-1 <sup>5</sup>
440N-S Siphera	-	EN 60947-5-3, EN ISO 14119, EN ISO 13849-1
440N-Z2N, -Z21W MC1/MC2		
440N-Z21S, -Z21U SensaGuard		

<sup>1</sup> Switch<sup>2</sup> Contact Rating<sup>3</sup> Third-party certified to<sup>4</sup> pin micro<sup>5</sup> Requires approved safety control<sup>1</sup> Schalter<sup>2</sup> Schaltleistung<sup>3</sup> Durch Dritte zertifiziert gemäß<sup>4</sup> Mikro-Steckverbinder<sup>5</sup> Erfordert eine genehmigte Sicherheitssteuerung<sup>1</sup> Interruptor<sup>2</sup> Clasificación de los contactos<sup>3</sup> Certificado por terceros<sup>4</sup> Micro pin<sup>5</sup> Requiere control de seguridad homologado<sup>1</sup> Interrupteur<sup>2</sup> Pouvoir de coupure<sup>3</sup> Homologation par des tiers selon<sup>4</sup> broches micro<sup>5</sup> Requiert un contrôle de sécurité homologué<sup>1</sup> Interruttori<sup>2</sup> Portata contatti<sup>3</sup> Certificati da terzi in conformità a<sup>4</sup> pin micro<sup>5</sup> Richiesto controllo di sicurezza approvato

**ATTENTION** Improper selection or installation of the devices affect the integrity of the safety systems.

**Personnel injury or death, property damage or economic loss can result.**

Comply with ISO 14119 including selection, accessibility to the installation, arrangement and fastening, possible substitute actuation, access to the escape release, motivation to defeat, and actuation mode.

Management controls, working procedures, training, and additional protective measures should be used to minimize the motivation to defeat and to manage the use and availability of spare actuators.

Comply with ISO 13857 and ISO 13855 for guard openings and minimum (safe) distances.

Comply with IEC 62061 or ISO 13849-1 and ISO 13849-2 for functional safety.

**ACHTUNG** Eine falsche Auswahl oder Installation der Geräte wirkt sich auf die Integrität der Sicherheitssysteme aus.

**Verletzungen, Tod, Sachschäden oder wirtschaftliche Verluste können die Folgen sein.**

Konformität mit ISO 14119, einschließlich Auswahl, Zugänglichkeit der Installation, Anordnung und Befestigung, mögliche ersatzweise Betätigung, Zugriff auf Notentriegelung, Motivation zur Umgehung und Auslösungsmodus.

Es müssen interne Arbeitsvorschriften, Arbeitsabläufe, Schulungen und zusätzliche Schutzmaßnahmen eingesetzt werden, um die Motivation für eine Systemumgehung zu minimieren und um die Verwendung und Verfügbarkeit von Ersatzbetätigern zu kontrollieren.

Konform mit ISO 13857 und ISO 13855 hinsichtlich Öffnungen und Mindest(sicherheits)abständen von Schutzeinrichtungen.

Konform mit IEC 62061 sowie ISO 13849-1 und ISO 13849-2 hinsichtlich der funktionalen Sicherheit.

**ATENCIÓN** La selección o instalación incorrecta de los dispositivos afecta a la integridad de los sistemas de seguridad.

**Puede ocasionar lesiones personales o la muerte, daños materiales o pérdidas económicas.**

Cumplimiento con la normativa ISO 14119 incluyendo selección, accesibilidad a la instalación, disposición y sujeción, posible actuación sustituta, desbloqueo de escape, causas de neutralización y modo de actuación.

Se debería contar con controles de gestión, procedimientos de trabajo, capacitación y medidas de protección adicionales para minimizar las causas de neutralización y para gestionar el uso y la disponibilidad de los accionadores de repuesto.

Cumplimiento con las normativas ISO 13857 e ISO 13855 para la apertura de la guarda y distancias de seguridad mínimas.

Cumplimiento con las normativas IEC 62061 o ISO 13849-1 e ISO 13849-2 para seguridad funcional.

**ATTENTION** La sélection ou l'installation inappropriée des dispositifs affecte l'intégrité des systèmes de sécurité.

**Il peut en résulter des blessures corporelles pouvant être mortelles, des dégâts matériels ou des pertes financières.**

Le respect de la norme ISO 14119 est indispensable, y compris concernant la sélection, l'accessibilité de l'installation, le montage et la fixation, l'utilisation possible d'actionneurs de substitution, l'accès au déverrouillage de secours, les motifs de contournement et le mode d'actionnement.

Les contrôles de gestion, les procédures de travail, la formation et des mesures de protection supplémentaires doivent être utilisés pour réduire au minimum les motifs de contournement et pour gérer l'utilisation ainsi que la disponibilité d'actionneurs de rechange.

Il convient de respecter les normes ISO 13857 et ISO 13855 pour les ouvertures de protection et les distances (de sécurité) minimales.

Il convient de respecter les normes CEI 62061 ou ISO 13849-1 et ISO 13849-2 pour la sécurité fonctionnelle.

**ATTENZIONE** La selezione o installazione non corretta dei dispositivi può compromettere l'integrità dei sistemi di sicurezza.

**Pertanto, ciò potrebbe determinare infortuni o decessi, danni alle cose o perdite economiche.**

Attenersi ad ISO 14119, ivi comprese indicazioni su selezione, accessibilità all'installazione, disposizione e fissaggio, possibile modalità di azionamento sostitutiva, accesso alla funzione di sblocco, motivazioni per l'elusione di modalità di azionamento.

Si dovranno inoltre prevedere controlli organizzativi, procedure di lavoro, interventi formativi e misure di protezione supplementari al fine di ridurre le possibili motivazioni che potrebbero indurre ad eludere i dispositivi di interblocco, e di gestire l'uso e la disponibilità degli attuatori di riserva.

Attenersi ad ISO 13857 ed ISO 13855 per quanto riguarda le aperture delle protezioni e le distanze (di sicurezza) minime.

Attenersi ad IEC 62061 o ISO 13849-1 ed ISO 13849-2 per la sicurezza funzionale.

Rockwell Automation maintains current product environmental information on its website at

<http://www.rockwellautomation.com/rockwellautomation/about-us/sustainability-ethics/product-environmental-compliance.page>

Allen-Bradley and Rockwell Automation are trademarks of Rockwell Automation, Inc. Trademarks not belonging to Rockwell Automation are property of their respective companies.

[www.rockwellautomation.com](http://www.rockwellautomation.com)

**Power, Control and Information Solutions Headquarters**

Americas: Rockwell Automation, 1201 South Second Street, Milwaukee, WI 53204-2496 USA, Tel: (1) 414.382.2000, Fax: (1) 414.382.4444

Europe/Middle East/Africa: Rockwell Automation NV, Pegasus Park, De Kleedaan 12a, 1831 Diegem, Belgium, Tel: (32) 2.663.0600, Fax: (32) 2.663.0640

Asia Pacific: Rockwell Automation, Level 14, Cyberport 3, 100 Cyberport Road, Hong Kong, Tel: (852) 2887 4788, Fax: (852) 2508 1846



72673